

PART II / PARTIE II

Volume XXV, No. 10 / Volume XXV, n° 10

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2004-10-22

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-074-2004 R-074-2004	Motor Vehicle Equipment Regulations, amendment Règlement sur l'équipement des véhicules automobiles—Modification . .	193
R-075-2004 R-075-2004	Snowdrift Liquor Prohibition Regulations, amendment Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Snowdrift —Modification	195
R-076-2004 R-076-2004	Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendment Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification . .	196

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

MOTOR VEHICLES ACT

R-074-2004

2004-09-15

**MOTOR VEHICLE EQUIPMENT
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Motor Vehicle Equipment Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.12(Supp.)*, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by adding the following definitions in alphabetical order:

"air bag" means an air bag as defined in the *Motor Vehicle Safety Regulations* made under the *Motor Vehicle Safety Act* (Canada); (*sac gonflable*)

"rebuilt air bag" means an air bag that has been rebuilt after having been deployed; (*sac gonflable reconstruit*)

3. The following is added after section 107:

AIR BAGS

107.1. (1) No person shall operate a vehicle that is equipped with a rebuilt air bag unless the vehicle is registered under the laws of a jurisdiction other than the Northwest Territories and the laws of that jurisdiction permit the vehicle to be equipped with a rebuilt air bag.

(2) Subsection (1) does not apply to a vehicle that was equipped with a rebuilt air bag and was registered in the Northwest Territories before October 1, 2004.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-074-2004

2004-09-15

**RÈGLEMENT SUR L'ÉQUIPEMENT
DES VÉHICULES AUTOMOBILES
—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'équipement des véhicules automobiles, R.R.T.N.-O. 1990, ch. 12 (Suppl.)*, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par insertion, selon l'ordre alphabétique, des définitions qui suivent :

«sac gonflable» S'entend au sens du *Règlement sur la sécurité des automobiles* pris en vertu de la *Loi sur la sécurité automobile* (Canada). (*air bag*)

«sac gonflable reconstruit» S'entend d'un sac gonflable qui a été reconstruit après avoir été déployé. (*rebuilt air bag*)

3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 107, de ce qui suit :

SACS GONFLABLES

107.1. (1) Il est interdit de conduire un véhicule équipé d'un sac gonflable reconstruit, à moins que ce véhicule ne soit immatriculé à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest et que les lois de ce ressort autorisent l'utilisation de sacs gonflables reconstruits.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un véhicule qui a été équipé d'un sac gonflable reconstruit et a été immatriculé aux Territoires du Nord-Ouest avant le 1^{er} octobre 2004.

107.2. No person shall install a rebuilt air bag in a vehicle or cause a rebuilt air bag to be installed in a vehicle.

4. These regulations come into force on October 1, 2004.

107.2. Il est interdit d'installer un sac gonflable reconstruit dans un véhicule ou d'en faire installer.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2004.

LIQUOR ACT

R-075-2004

2004-10-06

**SNOWDRIFT LIQUOR
PROHIBITION REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 49, 51 and 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Snowdrift Liquor Prohibition Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.L-47*, are amended by these regulations.
2. The *Snowdrift Liquor Prohibition Regulations* are retitled "*Eutselk'e Liquor Prohibition Regulations*".
3. Section 2 is amended by striking out "in the settlement of Snowdrift" and by substituting "in Eutselk'e".

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-075-2004

2004-10-06

**RÈGLEMENT SUR LA PROHIBITION
DES BOISSONS ALCOOLISÉES À
SNOWDRIFT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 49, 51 et 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Snowdrift, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-47*, est modifié par le présent règlement.
2. Le titre du même règlement est remplacé par «*Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Eutselk'e*».
3. L'article 2 est modifié par suppression de «dans la localité de Snowdrift» et par substitution de «à Eutselk'e».

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-076-2004

2004-10-06

**CONTRACT OF INDEMNIFICATION
EXEMPTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under paragraph 107(g) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, established by regulation numbered R-018-99, are amended by these regulations.

- 2. (1) Subsection 1(1) is amended by**
- (a) striking out "or" at the end of paragraph (f);
 - (b) striking out the period at the end of paragraph (g) and by substituting a semi-colon; and
 - (c) adding the following after paragraph (g):
- (h) Ted Hughes, Q.C.; or
 - (i) the University of Melbourne.

(2) Subsection 1(5) is amended by adding" or the University of Melbourne referred to in paragraph (1)(i)" **after** "paragraph (1)(g)".

(3) The following is added after subsection 1(5):

(6) The Minister of the Executive, or his or her delegate may, on behalf of the Government of the Northwest Territories, make and execute a contract or an agreement that contains an indemnity made in favour of Ted Hughes, Q.C. referred to in paragraph (1)(h).

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-076-2004

2004-10-06

**RÈGLEMENT SUR L'EXEMPTION DE
CONTRATS D'INDEMNISATION
—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du conseil, en vertu de l'alinéa 107g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, pris par le règlement n° R-018-99, est modifié par le présent règlement.

- 2. (1) Le paragraphe 1(1) est modifié par :**
- a) suppression du point à la fin de l'alinéa g) et par substitution d'un point-virgule;
 - b) adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :
- h) Ted Hughes, c.r.;
 - i) l'université de Melbourne.

(2) Le paragraphe 1(5) est modifié par insertion de «ou à l'université de Melbourne mentionnée à l'alinéa (1)i)» après «l'alinéa (1)g)».

(3) Le même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe 1(5), de ce qui suit :

(6) Le ministre de l'Exécutif ou son représentant peut conclure et exécuter, au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, un contrat ou une entente qui comporte le paiement d'une indemnité à Ted Hughes, c.r., mentionné à l'alinéa (1)h).

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2004©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2004©

